

Die **12-WOCHEN DEUTSCH** **-CHALLENGE**



Level B Dialog 12

Der dreiste Dieb

Im Park: Wie komme ich zum Park?

✓ Nach dem Weg fragen

✓ Modalpartikel *denn*
 ✓ Wechselprepositionen

Deutsch	Englisch
<p><i>Naja, nach einer Flasche Champagner konnte ich dann zumindest gut schlafen. Leider musste ich viel zu früh auschecken und einen Kater hatte ich natürlich auch. Und das war noch nicht alles an diesem Morgen. Oh nein! Die Kreditkarte von Martin hat nicht funktioniert. Stell dir vor... er hat sie sperren lassen, dieser miese kleine... Sorry. Also durfte ich selbst bezahlen. 545 Euro und 60 Cent. Danach musste ich erst mal raus frische Luft schnappen...</i></p>	<p><i>Well, after a bottle of champagne I could then at least sleep well. Unfortunately, I had to check out much too early and I of course had a hangover. And this wasn't all that morning. Oh no! Martin's credit card didn't work. Guess what... he had it blocked, that lousy little... sorry. So I ended up paying for it myself. 545 euros and 60 cents. After that I had to go out and get some fresh air...</i></p>

<p>Lilly Ich bring den Kerl um! Ich schwöre... ich bring ihn um! ... Entschuldigung, gibt es hier einen Park oder sowas in der Nähe?</p>	<p>Lilly I'm gonna kill that guy! I swear... I'll kill him! ... Excuse me, is there a park or something around here?</p>
---	---

<p>Person Uhm, ja der Volkspark.</p>	<p>Person Um, yeah the public park.</p>
---	--

<p>Lilly Wie komme ich denn da hin?</p>	<p>Lilly How do I get there?</p>
--	---

<p>Rezeptionist Einfach hier die Straße entlang geradeaus, an der Kreuzung rechts... nein, links, dann bis zur nächsten Ampel oder nein, doch bis zur Ampel danach und dann in die Ringstraße oder Regenstraße oder sowas Ähnliches. Der Park ist dann gleich neben der Kirche. Vielleicht ist das auch eine Schule oder ein Krankenhaus...</p>	<p>Rezeptionist Just here along the road straight ahead, at the intersection right...oh no, left, then after that to the next traffic light or no, no yeah to the traffic light and then to Ringstraße or Regenstraße or something. The park is then right next to the church. Or maybe it's a school or a hospital...</p>
--	---

Lilly

Ah okay, danke ... Der Tag könnte so schön sein... [Handy klingelt] Oh nöö, ich will jetzt nicht... [seufzt] okay, wo hab ichs schon wieder hingetan? [sucht in der Tasche]. Martin wieder... Was will er mir denn sagen? Tut mir leid Maus? Können wir uns morgen treffen und reden, oh heute? Nein, heute treffe ich mich mit Natalia. [Jemand kommt angerannt und zieht die Tasche weg] Was zum...?! HEY! Stehen bleiben! Dieb! Haltet ihn, er hat meine Tasche! ... Scheiße scheiße scheiße!

Lilly

Ah okay, thanks... The day could be so beautiful... [cell phone rings] Oh no, I don't want to now... [sighs] okay, where did I put it again? [searches in pocket]. Martin again... What does he want to tell me? I'm sorry, mouse? Can we meet tomorrow and talk, oh today? No, today I'm meeting with Natalia. [Someone comes running and pulls the bag away] What the...?! HEY! Stop! Thief! Stop him, he's got my bag! ... Shit shit shit!

Weg war meine Tasche und mit ihr mein Portemonnaie, mein Ausweis, Schlüssel, Ladekabel, eine Tüte Gummibärchen und eine Handvoll Tampons. Wenn ich bis da hin noch guter Dinge war, dann hatte sich das jetzt endgültig erledigt.

My bag was gone and with it my wallet, ID, keys, charging cable, a bag of gummy bears and a handful of tampons. If I was still in good spirits up to that point, then that had now finally come to an end.

Fortsetzung folgt...



Vokabeln und Phrasen

Deutsch	Englisch
<p>zumindest (= siehe <i>immerhin</i> und <i>mindestens</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Ich habe zumindest/immerhin gut geschlafen. (<i>Qualität</i>) ❖ Ich brauche mindestens einen Tag für die Arbeit. (<i>Quantität</i>) 	<p>at least (= see <i>immerhin</i> and <i>mindestens</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ I at least slept well. (<i>quality</i>) ❖ I need at least one day to do the work. (<i>quantity</i>)
<p>einen Kater haben (= umgangssprachlich, man fühlt sich schlecht nach dem Trinken von Alkohol)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Ich hatte so einen Kater heute Morgen. Ich hab' immer noch ein bisschen Kopfschmerzen und mir ist übel... 	<p>have a hangover (= colloquial, to feel bad after drinking alcohol)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ I had such a hangover this morning. I still have a bit of a headache and I feel nauseous....
<p>Das war noch (längst) nicht alles. (= es folgt etwas, kann positiv oder negativ sein)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Das war aber noch längst nicht alles! Er hat uns sogar noch 50 Euro geschenkt! 	<p>That was not yet (by far) everything. (= something follows, can be positive or negative).</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ But that was by far not all! He even gave us another 50 euros!
<p>erst (ein)mal (= fürs erste)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Du musst erst mal abschalten und dich ausruhen. ❖ Erst einmal muss die Arbeit erledigt werden, dann können wir weitersehen. 	<p>first (= for the time being)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ For now, you have to unwind and rest. ❖ First of all the work has to be done, then we can see what happens next.
<p>frische Luft schnappen (= umgangssprachlich für nach draußen gehen)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Wollen wir mal eben frische Luft schnappen gehen? Ich will mir auch ein bisschen die Beine vertreten. 	<p>to get fresh air (= colloquial for going outside).</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Shall we go out for a breath of fresh air? I want to stretch my legs a bit too.
<p>Ich schwöre, ... (= hier umgangssprachlich, eine Drohung)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Ich schwöre, ich habe die Tasche nicht geklaut. (<i>eigentliche Bedeutung</i>) ❖ Ich schwöre, ich mach dich fertig! (<i>eine Drohung</i>) 	<p>I swear, ... (= here colloquial, a threat)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ I swear, I didn't steal the bag. (<i>actual meaning</i>) ❖ I swear, I'm taking you down! (<i>a threat</i>)
<p>einfach (= hier Modalpartikel, man will zeigen, dass etwas kein Problem ist.)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Geh einfach immer geradeaus, dann kommst du zum Bahnhof. 	<p>simply/just (= here modal particle, it is intended to show that something is not a problem)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Just keep walking straight ahead and you'll get to the station.
<p>och nö (= Interjektion, abwertend oder genervt)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Das Internet geht wieder nicht. – Och nö, nicht schon <i>wieder</i>! 	<p>oh no... (= interjection, pejorative or annoyed).</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ The Internet is down again. – Oh come on, not again!
<p>guter Dinge sein (= sorgenfrei, man ist optimistisch)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Ich bin guter Dinge, dass alles gut funktionieren wird! 	<p>to be in good spirits (= carefree, one is optimistic).</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ I am optimistic that everything will work out fine!
<p>Das hat sich (endgültig) erledigt. (= umgangssprachlich, es ist vorbei)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Die Sache mit meinem Ex hat sich endgültig erledigt. Wir kommen nicht mehr zusammen. 	<p>That has (permanently) come to an end. (= colloquially, it's over)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ The issue with my ex has been settled for good. We are no longer getting together.

Grammatik und Erklärungen

Deutsch	Englisch				
<p>Modalpartikel <i>denn</i> Modalpartikel können Aussagen verstärken oder abschwächen. Sie stehen meist nach dem Verb oder Pronomen. Man benutzt Partikel <i>denn</i> meist bei Fragen, um ein besonderes Interesse zu zeigen. Die Benutzung von <i>denn</i> kann eine Frage dadurch auch freundlicher machen.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Was wollte der Mann denn? ❖ Woher kommt Paul denn? <p>Verstärkung des Interesses/der Freundlichkeit: <i>denn + eigentlich</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Wie spät ist es denn eigentlich? ❖ Hast du denn eigentlich schon etwas gegessen? <p>Man zweifelt den Sachverhalt an: <i>denn + überhaupt</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Willst du das denn überhaupt? (<i>Ich glaube, du willst es vielleicht nicht.</i>) ❖ Hast du denn überhaupt Zeit? (<i>Ich glaube, du hast vielleicht keine Zeit.</i>) 	<p>Modal particle <i>denn</i> Modal particles can strengthen or weaken statements. They usually come after the verb or pronoun. The particle <i>denn</i> is mostly used in questions to show a special interest. The use of <i>denn</i> can also make a question more friendly.</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ What did the man want? ❖ Where is Paul from? <p>Reinforcement of interest/friendliness: <i>denn + eigentlich</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ What time is it by the way? ❖ Have you actually eaten anything yet? <p>One doubts the facts: <i>denn + überhaupt</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Do you even want that? (<i>I think you might not want to.</i>) ❖ Do you even have time? (<i>I think you may not have time.</i>) 				
<p>Wechselpräpositionen Dazu gehören die Präpositionen: <i>über, unter, auf, unter, vor, hinter, neben, zwischen, an</i>. Sie wechseln ihren dazugehörigen Kasus, je nachdem, ob man fragt <i>Wo?</i> oder <i>Wohin?</i> Auch das Verb ändert sich:</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%;"> Wo ist/steht/liegt/hängt das Bild? → Dativ Das Bild liegt auf dem Tisch. </td> <td style="width: 50%;"> Wohin stellst/legst/hängst du das Bild? → Akkusativ Ich lege das Bild auf den Tisch. </td> </tr> </table> <p>Bei einer Wegbeschreibung wird oft Akkusativ benutzt, weil man immer auf die Frage <i>Wohin?</i> antwortet. Die Präposition <i>zu</i> braucht aber immer Dativ!</p> <p>Ich möchte zum Park. Wohin muss ich gehen?</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Du gehst über die Brücke, durch das Tor und die Straße entlang. → Ark. ❖ Du musst bis zur ersten Kreuzung und dann bis zu der Ampel. → Dativ 	Wo ist/steht/liegt/hängt das Bild? → Dativ Das Bild liegt auf dem Tisch.	Wohin stellst/legst/hängst du das Bild? → Akkusativ Ich lege das Bild auf den Tisch.	<p>Alternating prepositions These include the prepositions: <i>above, below, on, under, in front of, behind, beside, between, at</i>. These change their corresponding case depending on whether you ask <i>where?</i> or <i>where to?</i> The verb also changes:</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%;"> Where is the picture? → Dative The picture is on the table. </td> <td style="width: 50%;"> Where are you putting the picture? → Accusative I put the picture on the table. </td> </tr> </table> <p>When giving directions, accusative is often used since the question "<i>wohin?</i>" (where to) is always being answered. However, the preposition <i>zu</i> always requires dative!</p> <p>I want to go to the park. Where do I have to go?</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ You go over the bridge, through the gate and down the street. ❖ You have to go to the first intersection and then to the traffic light. 	Where is the picture? → Dative The picture is on the table.	Where are you putting the picture? → Accusative I put the picture on the table.
Wo ist/steht/liegt/hängt das Bild? → Dativ Das Bild liegt auf dem Tisch.	Wohin stellst/legst/hängst du das Bild? → Akkusativ Ich lege das Bild auf den Tisch.				
Where is the picture? → Dative The picture is on the table.	Where are you putting the picture? → Accusative I put the picture on the table.				

Wortschatz - und Grammatikübungen

1. Ergänze die gelernten Sprachmuster.

- Okay, komm mal runter. Kannst du mir bitte sagen, was passiert ist?
- Ich weiß nicht, ob wir das heute schaffen. – Wirklich? Ich, dass wir das schaffen!
- Ich bin mal kurz Bin gleich zurück.
- Mach doch dein Handy aus, dann kann dich deine Mutter auch nicht nerven.
-, ich hab die Bahn schon wieder verpasst!
- Mein Freund ist ohne mich in den Urlaub gefahren., wenn er zurückkommt, mach ich Schluss. Das mit uns hat sich
- Ich hab' gestern zu viel getrunken. Heute haben ich den meines Lebens.

2. Schreibe die Sätze mit *denn*.

Beispiel: [Wo bist du?] *Wo bist du denn?*

- [Freust du dich über das Geschenk?]
- [Hat Mark eine Freundin?]
- [Möchtest du gar nicht mitkommen?]

3. Ergänze den Satz: Akkusativ oder Dativ?

- Wo bist du denn? – Ich bin gerade neben Supermarkt.
- Wohin soll ich die Blumen stellen? – Stell sie einfach da auf Tisch.
- Siehst du mein Handy irgendwo? – Ja, das liegt zwischen Buch und Stiften, da Schreibtisch.
- Wohin muss ich gehen? – Einfach über Brücke und dann bis zu Ampel.

1. a) erst (ein)mal b) bin guter Dinge c) frische Luft schnappen d) einfach e) Oh nö f) Ich schwöre – (endgültig) erledigt g) Kater
 2. a) Freust du dich denn über das Geschenk? b) Hat Mark denn eine Freundin? c) Möchtest du denn gar nicht mitkommen?
 3. a) dem (Dativ) b) den (Akkusativ) c) dem – den – dem (Dativ) d) die (Akkusativ) – der (zu+Dativ)

